

*Luigi Cajani*  
*Sapienza Università di Roma*

# **Scambi e conflitti nel Mediterraneo moderno**

Ritorno al Mediterraneo

Cidi, 6 ottobre 2023

## **La guerra**

- 1522 Rodi
- 1526 Mohács
- 1529 Vienna
- 1565 Malta
- 1571 Cipro
- 1571 Lepanto
- 1645-1669 Candia
- 1683 Vienna
- 1684-1699 Morea
- 1714-1718 Morea

# Lepanto



# Lepanto





**Cavalieri di Malta**



# Cavalieri di Malta



# Ordine di Santo Stefano



# La pirateria



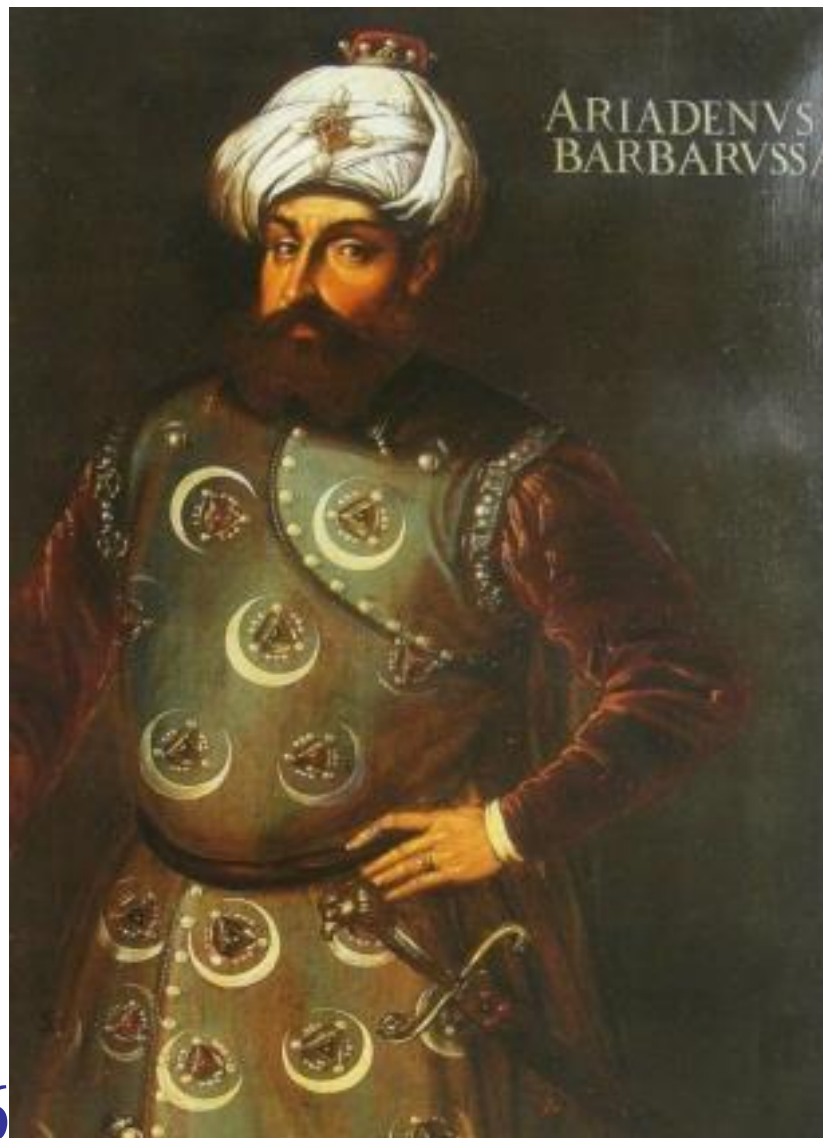
# Reggenze barbaresche



Janssonius ~ 1650

Jan

# Khayr al-Dīn Barbarossa



1478-1546

**Dragut**



- 1485-1565

**Giovan Dionigi Galeni / Uluç Ali**



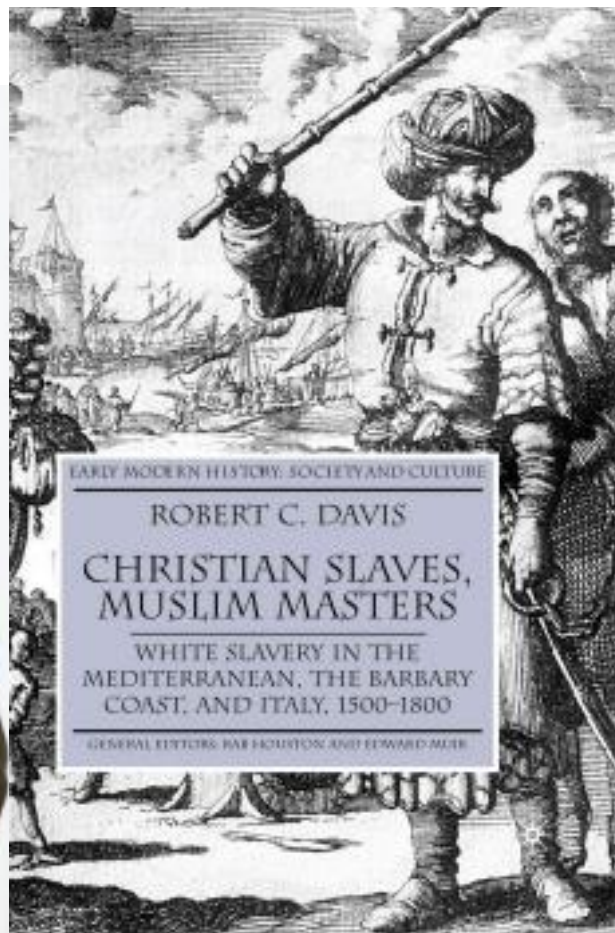
• 1519-1587

**Scipione Cicala /**

# Cıġalazade Yusuf Sinan



**Paşa** • 1545-1605  
**Schiavi**



# Miguel de Cervantes



# La stampa

# La stampa nell'Impero ottomano

- Bayazid II proibisce nel 1485 di stampare in caratteri arabi
- 1493, autorizzata stampa in ebraico a Salonicco
- 1567, autorizzata stampa in armeno
- 1627, autorizzata stampa in greco
- Ibrahim Müteferrika: 1729-1742, 17 libri non religiosi in 23 tomi (500-1000 copie l'uno)
- 1784, reintroduzione definitiva (11 libri l'anno fino al 1840)



# La stampa in arabo in Europa

- Il primo libro arabo stampato con caratteri mobili: *Kitāb Ṣalāt al sawa'i* (*Libro orario della preghiera*), Gregorio de Gregori, Fano [Venezia], 1514

**Verso la  
Bibbia poliglotta**

- Psalterium Giustiniani, 1516

**Corano veneziano**

- Venezia, 1538, per Paganino e Alessandro Paganini

**Tipografie romane**

- Roma, 1578: Tipografia universale
- Roma, 1584: Tipografia medica orientale

**Sacra Congregatio de Propaganda Fide**

- Bolla: *vegliare sulla predicazione e l'insegnamento del Vangelo e della dottrine cattolica in tutte le missioni ... e nominare e inviare missionari secondo le necessità*
- Azione combinata contro scismatici, eretici e infedeli
- Finanziamento regolare
- Indagine generale sullo stato delle missioni
- Controllo sugli ordini religiosi e limitazione dei diritti del *padroado*
- Collegi per preparare i missionari (Collegium Urbanum, 1627, a Roma, e altri all'estero)
- Studio delle lingue
- Tipografia
- Clero indigeno

# Tipografia della SCPF

- Fondata 1626, 18.000 *scudi* spesi per preparare in un anno caratteri in 15 lingue (armeno, georgiano, arabo, caldeo, siriano, copto, abissino, brahmanico, slavonico, ecc.);
- Stampa di manuali per lo studio delle lingue e di libri liturgici e teologici; 1671 completata Bibbia in arabo
- Paura della concorrenza protestante (olandesi e inglesi)

## Studio dell'arabo

- Parigi: Guillaume Postel (1510-1581)

Leida: Frans van Ravelingen (Raphelengius)  
(1539-1597)

**Studio dell'arabo**

- Collegio carmelitano a Roma, 1613
- Tommaso da Novara OFM Obs, fonda su incarico della S. Congregatio de Propaganda Fide un collegio a Roma 1622
- P. Filippo Guadagnolo, professore alla Sapienza, traduzione della Bibbia



**Traduzioni del Corano**

- Thomas Buchmann  
(Bibliander),  
traduzione latina,  
Basilea, 1543, sulla  
traduzione  
commissionata da  
Pietro il Venerabile

- Andrea  
Arrivabene,  
traduzione  
italiana,

Venezia, 1547

**Traduzioni del Corano**

- André Du Ryer (diplomatico a  
Constantinopoli e Alessandria), 1647

# Traduzioni del Corano

- Ludovico Marracci (professore di arabo alla Sapienza di Roma) (1698)

# **La diplomazia**

## **Diplomazia ottomana**

- Interpreti: *tercüman* greci

- Mehemet Effendi, Francia 1720
- Selim III (1789-1808): prime ambasciate permanenti in Europa, invia giovani a imparare inglese, tedesco e francese

## **Ambasciatori imperiali**

- Ogier Ghislain de Busbecq (1522-1592), ambasciatore di Ferdinando I alla corte di Solimano il Magnifico

**Ambasciatori francesi**

- François Savary de Brèves (1560-1628) •  
ambasciatore a Costantinopoli (1591-1604) e a



# Roma (1608-1614)

- *Typographia*

*Savariana*, prima a Roma e poi a Parigi

**Ambasciatori veneziani**

- Giovanni Battista Donà, *bailo* (1681-1684)
- *Della letteratura de' Turchi* (1688) •  
*Raccolta curiosissima d'adaggj turcheschi*

(1688)

**Interpreti  
veneziani**

- Gian Rinaldo Carli,  
*Cronologia  
historica* (Venezia 1697),  
traduzione del *Takwim al  
tawarikh* di Kâtib Çelebi
  - «vedere disingannato il  
Mondo della rea opinione,  
che non si conservi trà quei  
Barbari alcun seme  
d'erudizione»

**Interpreti**

- Venezia: 1551 scuola dei  
*giovani di lingua a*  
Costantinopoli

- Francia: 1670, scuola

- interpreti a Marsiglia

Giovanni Molino,  
interprete a Costantinopoli  
al servizio del *bailo* e  
dell'ambasciatore

francese: *Dittionario della*  
*lingua italiana, turchesca* (Roma 1641)

**Intellettuali ottomani**

# Piri Re'is

- 1513

# Conquistare l'America?

- 

Anonimo, *Tarih-i Hind  
i garbi* (Storia delle

Indie

occidentali),  
seconda metà del XVI  
secolo (stampato 1732)

**Kâtib Çelebi (1609-1657)**



- *Fazlakat al-tawarîh*: storia islamica universale
  - *Mülûk-i Küffâr Târihi* (*Storia dei re degli infedeli*), dal *Cronicon Carionis*
  - *Kashf al-Zunûn*: bibliografia
  - *Cihân-nümâ*: geografia (sull'*Atlas minor* di Mercatore e Hondius)
- Evliya Çelebi (1611 – dopo 1683)**

- *Seyahatname (Libro dei viaggi)* (10 voll.)
  - Impero Ottomano, Persia, Vienna (1665, con l'ambasciatore Kara Mehmed Aga)

**Intellettuali europei**  
**Johannes Löwenklau**

# (Leunclavius)

- 1541-1594

# **Raccolte di resoconti di viaggi**

Giovanni B. Ramusio (1485-1557) Richard Hakluyt (1552-

1616)

**Pietro della Valle**

(Roma, 1586-1652)



# **Nascita dell'orientalismo**



- Leida, Thomas van Erpe (Erpenius) (1584-

1624)

**Barthélemy d'Herbelot (1625-1695)**

- *Bibliothèque orientale, ou Dictionnaire*

*universel contenant tout ce  
qui regarde la connoissance des peuples  
de l'Orient*

# Antoine Galland (1646-1715)

- *Les Mille et Une Nuits* (1704-1717)

# Turcherie

Loo, 1747 Ginori, 1745-50

**Tulipano**

Charles-André van

- Portato da Ogier Ghislain de Busbecq nel 1554
- Paesi Bassi, bolla dei tulipani  
(1637)  
**Caffé**

